

Information Circular

INFCIRC/947

Date: 28 September 2020

General Distribution

Original: English, Russian

Communication dated 22 September 2020 received from the Permanent Mission of the Russian Federation

1. The Secretariat has received a communication dated 22 September 2020 from the Permanent Mission of the Russian Federation to the Agency.
2. As requested, the communication and its attachments are circulated herewith for information.



№ 3530-н

Постоянное Представительство Российской Федерации при международных организациях в Вене свидетельствует свое уважение Секретариату Международного агентства по атомной энергии и имеет честь обратиться с просьбой распространить в качестве информационного циркуляра МАГАТЭ прилагаемые на русском и английском языках тексты заявления МИД России от 20 сентября 2020 года о несоответствующих действительности утверждениях США по поводу восстановления ранее отмененных санкций СБ ООН в отношении Ирана.

Постоянное Представительство пользуется случаем, чтобы возобновить Секретариату уверения в своем самом высоком уважении.



Вена, 30 сентября 2020 года

Приложение

СЕКРЕТАРИАТУ
МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

г. Вена

20 September 2020 08:53

Заявление МИД России о несоответствующих действительности утверждениях США по поводу восстановления ранее отменённых санкций СБ ООН в отношении Ирана

1497-20-09-2020

США продолжают вводить в заблуждение международное сообщество, спекулируя по поводу завершения в СБ ООН неких процедур по восстановлению действия санкционных резолюций СБ ООН по Ирану, которые были отменены после заключения в 2015 г. Совместного всеобъемлющего плана действий по урегулированию вокруг иранской ядерной программы (СВПД).

Разумеется, американцы понимают, что их утверждения не соответствуют действительности. Именно поэтому всех, кто с ними не согласен, США, как водится, грозят подвергнуть санкциям и прочим карам. Других аргументов в американской внешней политике, видимо, уже не осталось.

Факты таковы, что СБ ООН не предпринимал никаких действий, которые приводили бы к возобновлению прежних санкций в отношении Ирана. Всё, что делает Вашингтон – не более чем театральная постановка, устроенная ради того, чтобы подчинить Совет Безопасности своей политике «максимального давления» на Иран и превратить этот авторитетный орган в свой подручный инструмент. Номер не прошёл.

США полностью отдадут себе отчёт в том, что, выйдя в мае 2018 г. из «ядерной сделки», возобновив односторонние санкции против Тегерана и начав создавать помехи выполнению резолюции СБ ООН 2231 другими странами, они отбросили международные нормы, заданные соответствующими решениями Совета Безопасности и

- Уставом ООН. Теперь пытаются заставить всех надеть «очки дополненной реальности» с маркировкой «made in USA» и воспринимать происходящее вокруг Ирана и СВПД исключительно через них. Но мир – не американская компьютерная игра.

Разнузданное поведение вразрез с СВПД и резолюцией СБ ООН 2231 становится серьёзным ударом со стороны США по авторитету СБ ООН, проявлением открытого пренебрежения к его решениям и к международному праву в целом. Это неприемлемо, причём не только для нас, но и для других членов Совета Безопасности. Неудивительно, что затеянная американской стороной авантюра с незаконным «перезапуском» старых санкций СБ ООН в отношении ИРИ потерпела крах.

Ещё в августе члены Совета Безопасности в подавляющем большинстве весьма определённо высказались по поводу правовой и процедурной ничтожности американских устремлений. В частности, они указали, что письмо госсекретаря США М.Помпео от 20 августа, на которое опирается Вашингтон, не может считаться «уведомлением» по смыслу резолюции СБ ООН 2231, запускающим процесс восстановления прежних резолюций. По итогам открытой дискуссии 25 августа была констатирована невозможность каких-либо действий на основе американского обращения. В сентябре эта позиция была подтверждена. Российская сторона целиком и полностью её разделяет.

Утверждать теперь, что санкционные резолюции в отношении Ирана восстановлены – значит выдавать желаемое за действительное. Надеемся, что у американских коллег хватит мужества взглянуть, наконец, правде в глаза и перестать высказываться от имени СБ ООН. Нелегитимные инициативы и действия США по определению не могут иметь международно-правовых последствий для других стран и приводить к появлению у них обязательств по ограничению законного сотрудничества с Ираном.

Усилия по сохранению и обеспечению устойчивой реализации СВПД будут продолжены. Резолюция СБ ООН 2231 действует в неизменном виде, а вытекающие из неё обязательства должны выполняться в изначально согласованном режиме и объёме на основе принципа взаимности всеми государствами.

США должны не усугублять ситуацию, а немедленно отказаться от своего курса на разрушение СВПД и подрыв резолюции СБ ООН 2231.



PERMANENT MISSION
OF THE RUSSIAN FEDERATION TO THE
INTERNATIONAL ORGANIZATIONS
IN VIENNA

Erzherzog-Karl-Strasse 182
A-1220 Vienna

Tel.: (+43 1) 282 53 91, 282 53 93
Fax: (+43 1) 280 56 87

No. 3530-n

The Permanent Mission of the Russian Federation to the International Organizations in Vienna presents its compliments to the Secretariat of the International Atomic Energy Agency and has the honour to request that it circulate, as an IAEA Information Circular, the enclosed Russian and English versions of the statement by the Ministry of Foreign Affairs of Russia dated 20 September 2020 concerning misleading assertions by the United States on the return of the previously terminated UN Security Council sanctions on Iran.

The Permanent Mission of the Russian Federation avails itself of this opportunity to renew to the Secretariat the assurances of its highest consideration.

[stamp]

Vienna, 22 September 2020

Enclosure

IAEA SECRETARIAT

Vienna

20 September 2020 08:53

Foreign Ministry statement on the misleading assertions by the United States on the return of the previously terminated UN Security Council sanctions on Iran

1497-20-09-2020

The United States continues to mislead the international community by speculating that the UN Security Council has completed procedures to restore the UN Security Council sanctions resolutions on Iran that were terminated after the signing of the Joint Comprehensive Plan of Action on the Iranian nuclear programme (JCPOA) in 2015.

The United States certainly understands that its assertions are at odds with reality. It is for this reason that the US threatens all the dissenting voices with sanctions and other penalties, just as it always does. It seems that the US foreign policy has run out of any other arguments.

In fact, the UN Security Council has not taken any action to reinstate the foregone sanctions on Iran. Washington's moves boil down to dramatic posturing for the sake of subjecting the Security Council to its maximum pressure campaign on Iran and turning this respected institution into a tool at its disposal. This did not work.

The United States is fully aware of the fact that by withdrawing from the "nuclear deal" in May 2018, restoring unilateral sanctions on Tehran and by seeking to undermine efforts by other countries to follow UN Security Council Resolution 2231, the US cast aside the international norms set forth in the corresponding UN Security Council decisions and the UN Charter. Now Washington is trying to force others to put on augmented reality headsets with a "made in USA" label in order to view the developments around Iran and the JCPOA through this prism. However, the world is not an American video game.

- By engaging in this unbridled behaviour that runs counter to the JCPOA and UN Security Council Resolution 2231, the US is dealing a severe blow to the UN Security Council, and openly ignores its decisions and the international law in general. This is unacceptable not only for Russia, but for other Security Council members as well. It is not surprising that the American side has failed in its gamble to re-impose the previously terminated UN Security Council sanctions against the Islamic Republic of Iran.

Back in August, an overwhelming majority of UN Security Council members stated their position clearly. They pointed out that the US aspirations were null and void from both the legal and procedural perspectives. In particular, they noted that the letter from US Secretary of State Mike Pompeo dated August 20, on which Washington relies, cannot be viewed as a “notification” within the meaning of UN Security Council Resolution 2231 to launch the process leading to the restoration of the previous sanctions. The open debate on August 25 led to the conclusion that the Security Council was not in a position to take further action based on the US application. The council reaffirmed this position in September. Russia fully shares this view.

Claiming that the provisions of the resolutions imposing sanctions on Iran have now been reinstated is wishful thinking. We hope that our US colleagues will have the courage to finally look the truth in the eye and stop speaking on behalf of the UN Security Council. The illegitimate actions by the US cannot have any effect in terms of international law on other countries or bind them to curtail their legal cooperation with Iran.

Efforts to preserve and ensure a steady implementation of the JCPOA will carry on. The UN Security Council Resolution 2231 remains in force, unaltered, and the commitments arising from it have to be fulfilled as originally agreed by all states based on the principle of reciprocity.

Instead of aggravating the situation, the United States should immediately renounce its course to dismantle the JCPOA and undermine UN Security Council Resolution 2231.

